

La entidad cántabra editará varios relatos del escritor en el idioma universal

La Asociación de Esperanto difundirá la obra de Manuel Llano vía Internet

MARISOL LLANO. Santander

La obra del escritor cántabro Manuel Llano traspasará las fronteras ideomáticas de todos los países para tomar forma en la lengua más moderna e internacional: el esperanto. La Asociación Cántabra de Esperanto quiere con esta iniciativa contribuir a los actos conmemorativos del centenario del autor de *Retablo Infantil*, que

difundirá a través de Internet. Además, los representantes de esta entidad tienen proyectado editar algunos de los mejores cuentos del escritor, que pasarían a engrosar la cada vez más voluminosa colección de literatura hispana traducidos al esperanto, entre los que se encuentran Federico García Lorca, Miguel de Cervantes o Ramón Valle-Inclán.

El vicepresidente de la Asociación y director de la Fundación de Esperanto en Zaragoza, Miguel Gutiérrez, explica que la biografía, contexto y obra de Llano que se difunda a través de Internet se recogerá también por otros *esperantistas-literatos* repartidos por el mundo, que canalizarán las informaciones en revistas culturales de sus respectivos países.

Este proyecto, "que conlleva muchas horas de dedicación, dado que los miembros de la asociación tenemos un trabajo aparte", se presentará ante la Comisión que prepara los actos conmemorativos del centenario del escritor, y que preside el consejero de Cultura y Deportes, Francisco Javier López-Marcano.

Para Gutiérrez, el esperanto (idioma no oficial cuya utilización, a diferencia de otras lenguas, está reconocida ante instituciones internacionales como la Unesco) este sistema de comunicación puede recoger "todos los matices, expresiones o tonos poéticos" que cualquier otra lengua -y así lo ejemplifica recitando unos versos de *El Romancero Gitano* lorquiano-

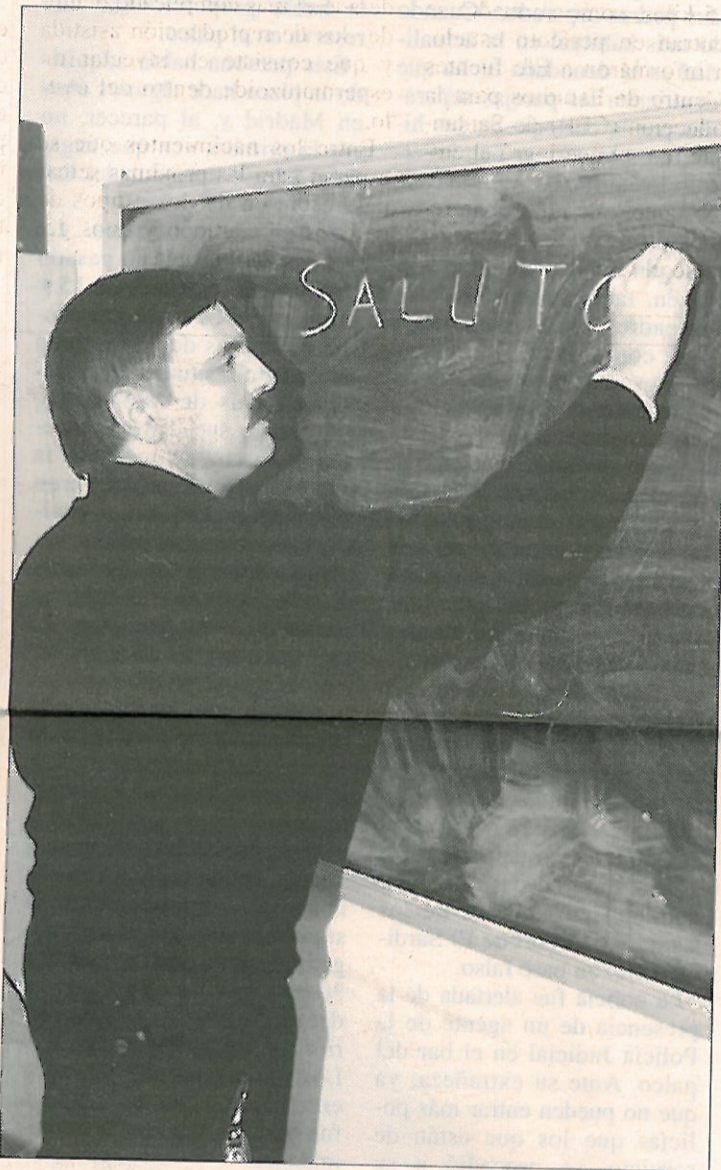
Gutiérrez es uno de los profesores que enseña este lenguaje a todos los interesados en llegar a dominarlo, que se imparte de ocho a nueve de la noche en el local de la asociación.

Por una pequeña matrícula, y una hora de dedicación diaria durante dos meses, Gutiérrez asegura que se puede llegar a adquirir un buen conocimiento del idioma, que creó en 1887 el judío polaco Zamenhof.

El representante de la asociación explica que los tiempos verbales se aprenden en un cuarto de hora, pues todos los verbos son regulares y se forman con la misma raíz.

La adición de sufijos y prefijos es la base del idioma, ya que la gramática atiende a unas reglas fijas que no se infringen nunca.

"El esperanto ha cogido las reglas más sencillas de distintas lenguas, para hacerla fácil de hablar y totalmente inteligible al oído", precisó Gutiérrez, que tiene publicados diversos cuentos originales en esperanto bajo el pseudónimo de Liven Dek.



El vicepresidente de la Asociación de Esperanto, Miguel Gutiérrez. COTERA

Además de la facilidad de aprendizaje de su gramática, Gutiérrez asegura que tiene cualidades propedéuticas, es decir, que una vez que se conoce este lenguaje resulta luego más rápido aprender otras lenguas.

En la sede de la asociación, en el número 58 de la calle San Fernando, se guarda una pequeña representación de las obras que se difunden en esperanto, que van desde discos de rock, traducciones de algunos de los escritores universales más famosos, tebeos de Astérix o Tintín y obras escritas directamente en este idioma, en un mercado que "cada vez está adquiriendo más importancia".

Los *esperantistas* tienen su propio congreso nacional, que este año se desarrollará en Valladolid, y otro internacional donde intercambian experiencias de todo tipo, "pues no se limita a un foro donde se habla, sino que también hay actividades de teatro, de música, en fin, de todo lo que implica una lengua viva que no conoce de fronteras ni países".

El lenguaje creado por Zamenhof, declarado Hijo Ilustre de la Humanidad por la UNESCO - forma también parte de los mensajes que la NASA envía al espacio para una posible comunicación con seres inteligentes.

"Esperanto estas lingvo de amikeco"

M. LLANO. Santander

Esperanto estas lingvo de amikeco o el esperanto es una lengua de amistad. Esta es una de las cualidades que Miguel Gutiérrez otorga a este idioma, "pues es el único, aparte del materno, en el que dos personas que lo hablan están en las mismas condiciones; es un lenguaje democrático".

El vicepresidente de la asociación cántabra quiere decir con esta afirmación que cuando dos personas se comunican con una lengua que sólo para uno de ellos es materna -generalmente el inglés- una de las dos personas "sale perdiendo, aunque lleve quince años estudiándola, porque nunca alcanzará el mismo nivel que para

la otra persona. Esto no ocurre con el esperanto, que iguala a los dos interlocutores".

Con esta idea surgió este idioma hace 111 años, cuando Zamenhof vivía en una Polonia ocupada en la que convivían en las calles el alemán, el polaco, el ruso y el hebreo "lo que provocaba muchas desconfianzas de la población por las lenguas", explica Gutiérrez.

Fue entonces cuando Zamenhof edita su gramática de esperanto, que actualmente hablan entre un millón o 12 millones de personas en el mundo, según las fuentes que realicen las encuestas.

Este lenguaje ha estado perseguido en muchos países

como Portugal, la ex Unión Soviética y en general las Dictaduras, "pues no conviene a algunos Gobiernos que se expanda, debido a que el esperanto no intenta imponer ninguna cultura ni ideología, sino que enlaza a millones de formas de estar en el mundo".

Actualmente, la Asociación Universal de Esperanto, apoyada por intelectuales como Umberto Eco, tiene reconocimientos internacionales como el premio de la Paz de la ONU y, a nivel nacional, el carácter de Asociación de Utilidad Pública por el Gobierno español. La Federación Española de Esperanto tiene página en Internet en la dirección www.esperanto-es.org.

Educación concede ayudas a tres asociaciones de alumnos

M. LLANO. Santander

La Dirección General de Formación Profesional y Promoción Educativa acaba de conceder ayudas por valor de 66.232 pesetas a tres asociaciones de alumnos de Cantabria: el colegio público Casimiro Sainz de Matamorosa, el Ramón Menéndez Pidal de Torrelavega y el colegio San José de El Astillero.

Por otra parte, el MEC ha convocado 200 plazas de profesores visitantes que quieran impartir enseñanza el próximo curso en los Estados Unidos.

El plazo de solicitud de las plazas, cuya duración oscilará entre un mínimo de un año y un máximo de seis, finalizará el próximo día 16, y uno de los requisitos que se exigen a los aspirantes es el bilingüismo inglés-español.

Juaristi mantuvo una reunión con la comunidad educativa

M. LL. Santander

La consejera regional de Educación y Juventud, Sofía Juaristi, mantuvo ayer por la tarde una reunión con sindicatos y representantes de la comunidad educativa, dentro de los encuentros informativos que viene realizando periódicamente en Las Caballerizas de La Magdalena.

Las transferencias educativas, las reivindicaciones de un sector de los profesores interinos y la creación del Consejo Escolar de Cantabria fueron algunos de los temas que se trataron, que no tienen rango vinculante, sino informativo.

En este sentido, los sindicatos se han pronunciado reiteradamente en contra de estos encuentros, y a favor de la creación "urgente" del Consejo Escolar de Cantabria.

EL COLEGIO CALASANZ CELEBRA UNA CONFERENCIA SOBRE LA ESCUELA SALUDABLE.

- El Colegio Calasanz de Santander ha convocado una nueva conferencia del Programa *Escuela Saludable*, que se impartirá hoy a partir de las siete y media de la tarde en la Sala de Audiovisuales del centro. *Métodos actuales de la educación en los nuevos planes de la Logse* es el título de la ponencia, que pronunciará el jefe de los Programas de la Dirección General de Educación, José Nicasio Gutiérrez, según informa el colegio en una nota de prensa. M. LLANO.